

УТВЕРЖДАЮ
проректор по научной работе
ФГАОУ ВО «Национальный
исследовательский Нижегородский
государственный университет
им. Н.И. Лобачевского»

доктор физ.-мат. наук. В.Б. Казанцев
« » 2019 г.



ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ —

ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского» о диссертации **Елены Геннадьевны Соколовой** на тему «Формирование межкультурной компетенции юриста в процессе обучения иностранному языку» (Нижний Новгород – 2019), представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки; уровень профессионального образования)

На современном этапе развития лингводидактики и методики обучения иностранным языкам педагогический процесс представляется в русле антропоцентрической парадигмы образования. Ориентация высшего образования на достижение личностных результатов в виде профессиональной самоидентичности, культурной идентичности, профессионально значимых качеств личности обуславливает приоритетность таких подходов к обучению иностранным языкам в вузе, как компетентностный, личностно-ориентированный, междисциплинарный и культурно ориентированные. Последняя группа подходов часто рассматривается учеными обособленно как межкультурная парадигма языкового образования, которая коррелирует с основным вектором образования в России.

ФГОС ВО нового поколения для уровня бакалавриата, составленные в рамках компетентностного подхода, наряду с профессиональным аспектом результатов освоения программы бакалавриата содержат и культурный аспект. Как известно, выдвижение нормативных требований происходит с учетом социально-экономических и политических факторов. Мировое сообщество нового столетия развивается под влиянием постглобализационных процессов, которые усложняют широко развитые международные отношения. В настоящее время Российское государство находится в конфронтации с Западом и европейскими странами, поэтому в сфере внешней экономики требуются специалисты, способные осуществлять международную деятельность на высоком уровне, успешно защищать экономические, политические и правовые интересы страны и ее граждан. Это позволяет отметить высокую социальную значимость юриста, от которого в наше время требуется умение решать

профессиональные задачи не только в пределах государства, но и на международном уровне.

Актуальность диссертационного исследования Е.Г. Соколовой обусловлена обращением к проблеме иноязычной подготовки будущих бакалавров-юристов в контексте межкультурной парадигмы образования. В исследовании решается важная задача совершенствования процесса обучения студентов иностранному языку юриспруденции посредством ориентации обучения на достижение цели в виде межкультурной компетенции юриста. В современных условиях международной деятельности юриста в экономической сфере не вызывает сомнений необходимость формирования межкультурной компетенции на этапе получения юридического образования. На примере деятельности юриста в сфере транспорта (морского и речного) автор проводит тщательный анализ профессиональной коммуникации в области права и делает обоснованный вывод о значимости умений осуществлять иноязычное профессиональное общение на межкультурном уровне, особое внимание уделяется иноязычной устной профессиональной коммуникации в связи с конфликтной и проблемной природой межличностного общения по юридическим вопросам.

Актуальность избранной темы обусловлена также недостаточной разработанностью обозначенной дидактической задачи исследования, теоретических основ, обеспечивающих научно-методическую организацию процесса обучения студентов бакалавриата иностранному языку с целью развития иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции, способствующих формированию межкультурной компетенции юриста.

Научная новизна работы определяется тем, что в исследовании впервые осуществляется отбор содержания обучения студентов иностранному языку на основе интеграции иноязычной профессиональной субкультуры юристов и предложены новые составляющие его компонентов; разработана типология иноязычного устного общения в сфере юриспруденции и предложена ее методическая реализация в процессе обучения иностранному языку с целью формирования рассматриваемой компетенции. Также автор уточняет структуру и содержание межкультурной компетенции юриста с точки зрения новых нормативных требований к высшему юридическому образованию уровня бакалавриата; предлагает авторскую методическую модель формирования межкультурной компетенции на основе развития умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции. **Теоретическая значимость** обусловлена созданием теоретико-методологических основ обучения будущих бакалавров-юристов иностранному языку с позиции межкультурной парадигмы языкового образования; подробным анализом понятия «межкультурная компетенция юриста», специфики устной профессиональной коммуникации юриста под углом зрения межкультурного общения; систематизацией и формулированием принципов обучения будущих юристов иностранному языку с целью формирования межкультурной компетенции. **Практическая значимость** исследования видится нам в том, что созданная автором

методическая модель формирования межкультурной компетенции юриста у студентов бакалавриата и другие его результаты могут быть использованы в процессе обучения иностранному языку как средству межкультурной профессиональной коммуникации будущих бакалавров по другим направлениям подготовки лингвистического профиля.

Выводы и рекомендации диссертанта основаны на научно доказанных теоретических положениях из области педагогики, психологии, лингводидактики, теории и методики преподавания иностранных языков, науки юриспруденции, конфликтологии, лингвокультурологии. Соответствие теоретических положений исследования полученным результатам, большой объем практического материала, логика исследования, а также комплекс методов исследования, адекватный цели и задачам работы, обеспечивают **достоверность и обоснованность полученных результатов.**

Структура диссертационного исследования обусловлена логикой перехода от теоретического изучения к практической реализации, что отражает этапы решения поставленных автором задач. Диссертация состоит из введения, двух глав, выводов по каждой главе, заключения, библиографического списка (209 источников, в том числе 19 – на иностранном языке), 17 приложений. Общий объем работы составляет 218 страниц.

В первой главе диссертации «Теоретические основы формирования межкультурной компетенции юриста у будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция» в процессе обучения иностранному языку» излагается теоретическое обоснование положений исследования. Данная глава делится на четыре параграфа, в которых рассматривается вопрос целеполагания в контексте проблематики исследования (параграф 1.1); уточняются структура и содержание межкультурной компетенции юриста (параграф 1.2); обосновывается идея интеграции профессиональной субкультуры юристов в содержание обучения иностранному языку и предлагается методическая реализации данного положения на практике в виде внедрения подробно описанной межкультурной составляющей (параграф 1.3); тщательно рассматривается содержание обучения будущих юристов устному межкультурному общению в сфере юриспруденции (параграф 1.4).

В первой главе заслуживает внимания проведенный глубокий анализ профессиональной деятельности юриста, в частности межличностной профессиональной коммуникации в сфере юриспруденции, в связи с необходимостью подготовки выпускников бакалавриата к правовому сопровождению международной экономической деятельности, подразумевающей умение вести межкультурный диалог с зарубежными партнерами. В контексте заявленного сочетания коммуникативного, профессионального и культурного аспектов обучения иностранному языку справедливо обращение диссертанта к науке юриспруденции, культурологии, к понятию профессиональной субкультуры.

К значимому результату исследования следует отнести уточнение определения исследуемой компетенции. Предложенное автором определение компетенции отличается от уже существующих выделением личностно-

психологического компонента, внесением коммуникативных стратегий юриста в содержание коммуникативного компонента, а также ориентацией на условия поликультурной среды решения юридических вопросов.

В связи с предложенным изменением целеполагания в области иноязычной подготовки будущих бакалавров положительной стороной первой главы является тщательное и последовательное изучение вопроса отбора содержания обучения студентов профессионально ориентированному иностранному языку, которому посвящено два параграфа.

Разработанная методическая типология устного межкультурного общения в сфере юриспруденции является еще одним достоинством проведенного исследования, поскольку предложенная типология позволила автору провести тщательный отбор содержания обучения студентов устному межкультурному общению, дополнить его новой профессионально-коммуникативной составляющей, в которой выделяется номенклатура иноязычных умений устного межкультурного общения, представляющих собой основу формирования межкультурной компетенции юриста.

Вторая глава диссертации «Особенности организации процесса обучения иностранному языку с целью формирования межкультурной компетенции юриста у будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция» состоит из четырех параграфов, в которых определяются основополагающие принципы обучения студентов в контексте межкультурной образовательной парадигмы (параграф 2.1); дается описание авторской методической модели формирования исследуемой компетенции на основе развития умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции (параграф 2.2); представляется система упражнений по развитию иноязычных умений-основы межкультурной компетенции юриста (параграф 2.3); излагаются ход и результаты методического эксперимента (параграф 2.4).

В данной главе можно отметить научную целесообразность предваряющего рассмотрения принципов обучения будущих юристов иностранному языку как средству профессиональной межкультурной коммуникации. Положительное впечатление производит проведенная диссертантом работа по систематизации принципов обучения и наглядного табличного представления результатов работы. Новизна представленной системы принципов заключается в обоснованном формулировании автором частнометодических принципов обучения, необходимость которых в русле исследования не вызывает сомнений. В данной группе хотелось бы отметить принцип опоры на коммуникативные стратегии юриста из родного языка, поскольку он имеет особую практическую ценность с точки зрения междисциплинарности.

Особый научный интерес во второй главе вызывает методическая модель формирования межкультурной компетенции юриста, построенная на связи «цель-результат» и состоящая из пяти объемных по содержанию блоков: целевого, концептуального, содержательного, технологического и результативного. Модель видится нам подробной, научно обоснованной и эффективной с точки зрения организации процесса обучения иностранному

языку в рамках межкультурной парадигмы. При создании модели диссертантом был разработан комплекс дескрипторов уровней сформированности исследуемой компетенции, определены наиболее эффективные учебные стратегии, приемы обучения устному межкультурному общению и педагогические технологии.

Практическую ценность представляет разработанная автором система упражнений, нацеленная на развитие умений устного межкультурного общения в сфере права. Данная система состоит из трех подсистем: ориентирующих упражнений; подготовительных упражнений; речевых упражнений и заданий. Новизна предложенной системы состоит в выделении культурно-ориентированных упражнений разного уровня сложности в каждой подсистеме, особого внимания заслуживает идея внедрения работы по лингвокультурному анализу на занятиях со студентами неязыкового вуза.

При описании хода и результатов экспериментального обучения, направленного на апробацию созданной методической модели, отмечается четкая организация методического эксперимента, достаточное количество статистических данных, представленных в визуально удобном графическом и табличном виде. В эксперименте было задействовано 108 студентов. Результаты математической обработки данных диагностического и итогового срезов объективны и убедительны. Анализ результатов экспериментального обучения подтверждает правомерность выдвинутых положений гипотезы и целесообразность применения авторской методической модели формирования межкультурной компетенции юриста у студентов бакалавриата.

В целом диссертационное исследование Е.Г. Соколовой представляет собой завершенную и оригинальную научно-квалификационную работу. В оформлении текста диссертации следует отметить: четкое, логичное и грамотное с точки зрения научного языка изложение; систематизацию материала в достаточном количестве таблиц и рисунков; наличие ссылочного аппарата и соблюдение норм цитирования. Автореферат и 9 публикаций автора, в том числе 4 статьи, опубликованные в изданиях, включенных в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ, с достаточной полнотой отражают содержание исследования. Результаты исследования докладывались автором на 12 международных, всероссийских и региональных конференциях.

Указывая на достоинства диссертационного исследования Е.Г. Соколовой и давая ему положительную оценку, хотелось бы получить разъяснения и уточнения по ряду вопросов.

1. Согласно содержанию диссертации, в ходе изучения поликультурной профессиональной информации на иностранном языке студенты приобретают профессионально-предметные знания (стр. 39, 52, 58), что, по нашему мнению, свидетельствует о рациональности дополнения методологической основы исследования положениями интегрированного подхода. Нуждается в конкретизации позиция автора исследования относительно возможности реализации идей данного подхода в процессе профессионально

ориентированного обучения студентов юридической специальности в контексте межкультурной парадигмы.

2. Диссертант утверждает, что новизна исследования состоит в уточнении структуры межкультурной компетенции юриста и содержательной характеристике ее компонентов в свете современных нормативных требований к высшему образованию бакалавров-юристов (стр. 12). Что конкретно нового внесено в структуру и содержание исследуемой компетенции?

3. В рамках определения межкультурной компетенции юриста заявлено о профессионально значимых качествах личности юриста (стр. 33), которые также присутствуют в личностно-психологическом компоненте компетенции (стр. 40, 42). К сожалению, в работе диссертантом недостаточно четко представлены методические решения относительно реализации личностно-психологического компонента.

4. Следовало уточнить в контексте диссертационного исследования цель заданий-дискуссий, а также специфику дискуссии межкультурной тематики (стр. 126) с точки зрения методики проведения данного задания.

Высказанные вопросы и замечания не затрагивают концептуальной основы диссертационного исследования и не снижают его ценности и общей положительной оценки.

Диссертационное исследование выполнено самостоятельно, обладает внутренним единством, содержит новые научные результаты. Автором разработана и экспериментально апробирована методическая модель формирования межкультурной компетенции юриста на основе развития иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции, что составляет **личный вклад** Е.Г. Соколовой в теорию и методику профессионально ориентированного обучения иностранным языкам в высшей школе.

Основные результаты исследования могут быть использованы в процессе разработки аналогичной методической модели формирования межкультурной компетенции юриста для обучения иностранному языку магистрантов и аспирантов, практикующих юристов, получающих дополнительное профессиональное образования, а также для создания методической модели формирования иноязычной профессионально ориентированной межкультурной компетенции у студентов бакалавриата других нелингвистических направлений подготовки.

Можно заключить, что диссертационное исследование Елены Геннадьевны Соколовой на тему «Формирование межкультурной компетенции юриста в процессе обучения иностранному языку» по своей актуальности, содержанию, теоретической и практической значимости полученных результатов соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата наук в пп. 9, 10, 11, 13, 14 Положения о присуждении учёных степеней, утверждённого постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а его автор – Соколова Елена Геннадьевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата

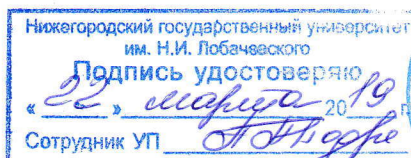
педагогических наук по специальности 13.00.02 - теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования).

Отзыв составлен кандидатом филологических наук, доцентом, заведующим кафедрой английского языка для гуманитарных специальностей Института филологии и журналистики ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского» Мариной Вианоровной Золотовой.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры английского языка для гуманитарных специальностей Института филологии и журналистики ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского» 21 марта 2019 года, протокол заседания № 8. Решение принято единогласно.

Заведующий кафедрой английского языка
для гуманитарных специальностей,
кандидат филологических наук, доцент,
Институт филологии и журналистики,
e-mail: mviazolotova@gmail.com

Марина Вианоровна Золотова



ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского» (603950, г. Нижний Новгород, пр. Гагарина, 23, <http://www.unn.ru>; телефон: +7(831) 462 30 90, e-mail: unn@unn.ru)